Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłuchaj, córko, i popatrz, nakłoń swego ucha: Zapomnij o swym ludzie i o domu swego ojca!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchaj, córko, i popatrz! Nakłoń swego ucha! Zapomnij o swym ludzie i o domu ojca, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A król zapragnie twojego piękna, bo on jest twoim Panem; oddaj mu pokłon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajże córko, a obacz, i nakłoń ucha twego, a zapomnij narodu twego, i domu ojca twojego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj, córko, a patrz i nakłoń ucha twego, a zapomni narodu twego i domu ojca twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj, córko, spójrz i nakłoń ucha, zapomnij o twym narodzie, o domu twego ojca! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajże, córko, i spójrz, i nakłoń ucha: Zapomnij o ludzie swoim i o domu ojca swego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchaj, córko, spójrz i nadstaw ucha, zapomnij o twoim ludzie i domu twojego ojca! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłuchaj, córko, spójrz i nakłoń ucha, zapomnij o swym ludzie, o domu ojca swego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłuchaj, córo, patrz i nakłoń ucha: zapomnij o twym narodzie i o domu twego ojca! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Спочиньте і знайте, що Я Бог. Піднімуся вгору в народах, піднесуся вгору на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchaj córko i spójrz, skłoń twoje ucho; zapomnij o twym ludzie i o domu twojego ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A król zatęskni za twą urodą, jest bowiem twoim panem, więc oddaj mu pokłon. |

1. 1) <x>10 12:1</x> [↑](#footnote-ref-2)